Rūma 7 me te Matapihi

Nā John Carr te pūrākau
Nā Michael Wilkin ngā pikitia

Te Marautanga o Aotearoa
Taumata 3-4
Ākonga tau 6-8
1806 kupu

He kuputaka kei ngā whārangi
o muri i te pukapuka nei.

Rūma 7 me te Matapihi/Room 7 and the Window Pane

© 2020 Society for the Prevention of Cruelty to Animals Education, New Zealand
Published by Wendy Pye Publishing Limited for SPCA Education (published in English under the title 'CD and the Window Pain')
This edition published 2023
Nā John Carr te pūrākau/Story by John Carr
Nā Michael Wilkin ngā pikitia/Illustrations by Michael Wilkin
Translation by A2ZTranslate Ltd
ISBN: 978-1-99-104423-5

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Distributed in New Zealand by SPCA NZ
www.spca.nz
Replacement copies can be purchased from: spca.nz/storybooks

Printed in China through Colorcraft Ltd, Hong Kong.
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Rūma 7 me te Matapihi

Wāhanga 1

Ka tiro māhoi a Tevita ki te rākau taketake ki tua o te taiapa kura, ā, ki te pepa ki mua i a ia.

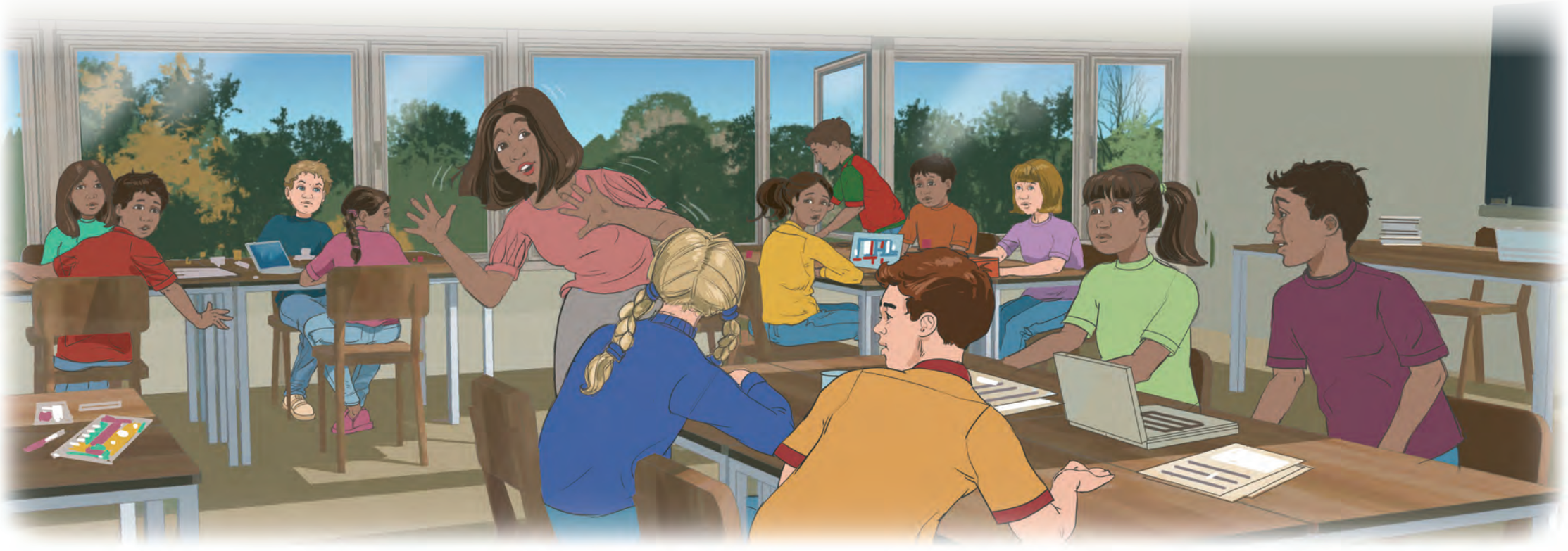
"Kāore ōku whakaaro hei tuhi māku," tana kōrero.

I auau te rangona o te kōrero nei e Whaea Rahera i tōna karaehe. Nōna ka whakatika ki te tuku i ētahi whakaaro autaia, ka haukotia ia e te pakō ki te matapihi.

"Kia tūpato!" te tioro a Whaea Rahera.

Ka oma a Tevita ki te matapihi, ka huakina ki te titiro ki waho. I raro i tētahi pae noho ō te papa tākaro, ka kitea tētahi pōro huruhuru mā me te parauri e pakipaki ana.

"Whaea, he kererū!" tana kī atu.



He tika tā Tevita, he kererū. Kei muri i te kura e noho ai ngā manu ki ngā rākau, ā, i ētahi wā ka peka mai rātou ki te kura. Koinei te kitenga tuatahi a Tevita i te rere a te manu ki te matapihi kati, rite tonu ki te tuahangata pakiwaituhi.

Ka rū mai a Rūma 7! Ka tūpeke ngā tamariki, kotahi atu ana ki ngā matapihi. Ko ētahi i ohorere. Ko ētahi i māhira engari ko te nuinga i māharahara ki te kererū. Kua whara, me te aha, e wiriwiri ana i raro i te pae noho.

Ka whakaaio a Whaea Rahera i te tangi o tōna reo. Ka tohua ngā tamariki ki ā rātou tēpu.

"Kaua e māharahara," tana kī. "He kaiako ahau. E takatū ana i ngā wā o te ohotata."

Ka waea atu ki te tari, ka tonoa a Matua Tāwera, te ringa rehe.

Wāhanga 2

Kite tonu atu a Matua Tāwera, i te kererū.

"I tuki te kererū nei ki te matapihi i Rūma 10 e rua rā ki muri. I kino kē atu tēnei o ngā tukinga. Tirohia te wāhi o te matapihi i tukia."

I tērā taha o te matapihi, ka kite a Tevita i te hua o te upoko me ngā parihau o te manu.

"Te āhua nei i kino te wharanga," tana whakaaro.

Ka kohia e Matua Tāwera te manu wairangi mā tētahi tāora. Ka ūhia ōna karu, ka āta puritia ōna parirau kia kaua ia e whara anō. Ka raua atu ia ki tētahi pouaka pepamārō nui.

"Māku ia e hari ki te whare whakaora manu," ko tāna ki a Whaea Rahera.

"Nā, kia tuhi tonu i ōku whakaaro," ko tā Whaea Rahera. I te titiro tonu a Tevita ki te māka i te matapihi.

"He whakaaro tōku," tāna ki a Whaea Rahera.

Wāhanga 3

I te whare whakaora manu, ka āwhina te whatinga tāhei o te kererū. Kātahi ka haria ki tētahi takanga motuhake. Koirā te wāhi e peka atu ai ngā tamariki o Rūma 7 ki te manu. Ka tae atu me ngā hua o te karaka me te kawakawa. He nui ā rātou pātai ki te pāhi a Mrs Mack.

"Ko tā te tākaikai he whakamahu i te whatinga tāhei," tana kōrero. "Ka tangohia hei ātahirā. Hei te rua wiki pea ka rite ia ki te hoki anō ki te wao."

Ohorere katoa ana ngā tamariki i te mōhio e waru manu o roto mai i te tekau mā tahi i te takanga i tuki ki ngā matapihi. Ka rere ngā pātai.

He mea whakamārama e Mrs Mack tā ngā manu tūroro noho ki te whare whakaora manu. Kātahi ka tatari kia piki ai te ora i ngā takanga nui i mua i te whakahokinga ki te wao.

I kī hoki a Mrs Mack ko te nuinga o ngā kererū i whara, he pīpī noa iho e ako tonu ana ki te rere.

"Ka rere ngā manu ki ngā matapihi tata ki ngā rākau, ka kite rātou i te whakaata o ngā rākau, ā, ka tuki," tana kōrero. "Ka kitea rātou i ngā hua kai o ngā rākau. Kāore he mate o ngā karu. He pai ake ō rātou i ō tātou."

I te tuhituhi a Tevita. I ia rā, ka tipu tōna rata ki ngā tukinga matapihi a ngā manu.

"He aha te hihi katikati? He aha te take ka kitea e te kererū – engari e tātou?" tana pātai.

Ka raraku a Mrs Mack i tōna māhunga. "Ka rawe ngā pātai. Tēnā pea me pupuri hei tirotiro māu i te ipurangi ki te kura."

Wāhanga 4

I te rangi i muri mai, ka tono a Whaea Rahera i ētahi tūao mō tētahi kaupapa. Ko te mahi he kimi ara e kore ai ngā kererū e rere ki ngā matapihi. He tūao ki ia matapihi.

"Kia mahara ake, me whiti tonu mai ngā hihi o te rā. Ko te rā tuku ko te rā e hoki ai te kererū ki te wao."

Ko Tevita te tuatahi ki te whakatū i tōna ringa hei tūao.

Hīkaka ana te katoa i te rā tuku. Ka whakamīharo atu te tumuaki, a Whaea Teulilo, ki ngā matapihi muramura i tōna tomo atu ki Rūma 7. Ko te nuinga i tēpa i ētahi tauira ki ngā matapihi. I whītikina tonu te karaehe e te rā, ā, ka kite ngā manu i tētahi mata. Kua kore i tuki atu.

I whakarite a Melissa rātou ko Daniel, ko Cooper i ētahi tauira kōataata. I whakarewa rātou i te wākahi o te penehinu i waenganui i ētahi pepa tunu.

I kuti a Sam rāua ko Pepper i ētahi puare ki te kāri, ka whakapiri ai i te pepa rauangi.

I whakairi a Sanjay i te tākai kōataata parauri ki te matapihi. Ka pōhēhē te kererū he pātū pereki.

"He pātū pereki kōataata!" tā Whaea Teulilo.

"Taputapu kē."

I pai hoki ki a ia te whakaaro o Max.

I hanga kaui a Max mā tētahi whakairi kaka, he taura me ētahi o ngā whakakai o tōna māmā. Ka whakairihia ki mua o te matapihi. Mā te kaui e kore ai ngā manu e tuki atu.

"Kātahi te wahine mākoha ko tō māmā, nāna i hoatu i ōna whakakai," ko tā Whaea Teulilo.

"Kāore ia i te mōhio," ko tā Max.

I uhi a Denise rāua ko Arna i ō rāua matapihi ki ngā ata ngeru.

"I whakamahi māua i ngā pene me ngā tāhua," te kōrero a Arna, e whakahīhī ana. "He aroha nō māua ki ngā ngeru. Engari te kererū!"

Hīkaka ana a Whaea Teulilo.

"Inā te ātaahua o ēnei kauparetanga kererū!" tana kōrero. "Te maha o ngā tae kua whakamahia!"

Kātahi ka neke ki te matapihi o Tevita, he tae kore.

Ka mānukanuka a Whaea Rahera.

"He aha tō mahi, Tevita?" tana pātai.

"He rangahau," tā Tevita. "I kōrero a Mrs Mack mō tā te kererū e kite ai, nā reira kua rangahau ahau i te hihi katikati. Kāore pea e kitea i taku matapihi, engari te kererū."

Ka pakikī a Whaea Teulilo.

"Tēnā, whakamāramahia mai?" tana tono.

"E kore tātou e kite i te hihi katikati, engari te manu," ko tā Tevita. "Ki tō te manu titiro, he muramura, he pīataata ngā whakaatatanga o te hihi katikati. Nā reira, ko tāku i whakamahi ai ka whakaata i te hihi katikati ka pā ki te matapihi."

Wāhanga 5

Ka āta mātai a Whaea Teulilo. Ka kite ia i ētahi reta nui i te matapihi. Te āhua nei i kutia i te pepa kōrahirahi.

"He momo pepa i kitea i te ipurangi," tā Tevita. "Ka whakaata i te nuinga o ngā hihi katikati ka pā atu. He kōataata ki a tātou. Engari ki te manu, he haukura."

"He mārama kore ngā kupu," tā Whaea Teulilo.

"Kia whakaarotia te kitenga o ngā kupu i waho," ko tā Tevita.

Ka pānui a Whaea Teulilo i ngā kupu, "Wāhi Rere Kore. Tō koi hoki, Tevita, engari kāore te kererū e pānui."

Ka kata a Tevita.

"Ko wai ka mōhio. He nui ake ngā kupu e kore ai ngā manu e tuki atu, ahakoa ngā pūkenga pānui."

"I hokona ai te pepa i hea?" te pātai a Whaea Rahera.

"I Abernathy Windscreens. Ka whakapiri rātou i te pepa nei ki ngā matapihi kia kaua ai te tangata e werahia," tana kōrero. "Nōku ka kōrero ki a Mr Abernathy mō te kaupapa, ka homai utukore."

Ka menemene a Whaea Rahera. "Ka mau te wehi, Tevita! Kātahi te whakaaro pai!"

"Ki te whai hua tāu i whakaaro ai, Tevita, mā Matua Tāwera e whakapiri te pepa nei ki ngā matapihi katoa ō te kura," tā Whaea Teulilo.

Wāhanga 6

I mua i te wā tina, ka haere a Rūma 7 ki te wao mō te tukunga. I noho ngū kia kaua e mataku te kererū. Ka āta whakapuare a Mrs Mack i te kūaha o te pouaka manu. Papaki ana ngā parirau, ka rere te manu ki ngā tōtara, ka whakangaro atu.

I muri i te tina, ka ahu a Tevita ki Rūma 7, ka rongo i tētahi pao. He tangi kua rangona kētia. Ka oma ia ki te karaehe, ka kitea tētahi māka paru i tētahi matapihi – tōna matapihi.

Ka oma ki waho. I raro i te matapihi, ka kite i tētahi mea mā me te parauri.

"Auē, Tevita!" te karanga a Whaea Rahera. "He kererū rānei?"

"Kāo," ko tā Tevita. Ka tiki i tētahi pōro paruparu, ka mātaihia. "Ko Punter pea tōna ingoa."

Ka kata a Whaea Rahera. "Nō hea e tū i te matapihi, Tevita. Kāore te pōro e pānui, e kite rānei i te hihi katikati."

He Meka, He Kupu Āwhina mō te Manu Whenua

Āwhina mai ki te tiaki i ngā manu pāwhara mā te tuari i ēnei kōrero ki ō hoa, ki tō whānau, ki ō hoakura me ō kaiako.

- Kia whai wāhi ki te Te Tatauranga o ngā Manu Māra o Aotearoa. I whakaritea tēnei kaupapa pūtaiao ngahau hei kohi ake i ngā kōrero mō te kaute manu me tō rātou mararatanga i Aotearoa. Mō ētahi whakamārama anō, haere ki www.gardenbirdsurvey.nz
- He tuki matapihi te manu, he kite nō rātou i te whakaata o ngā kapua, o te rangi, o te rākau rānei e pōhēhē ai rātou me rere tika atu! He nui te mōrearea o ngā pīpī manu. Ka tino pērā te kererū, te pīwakawaka, te tūī, te ruru, te tarāpuka me te kāhu. Mēnā he ārai ōu, mā te tō ake e iti iho ai te whakaata.
- Ko tētahi rautaki pai hei kaupare i te tukinga o ngā manu ki ō matapihi ko te whakamahi i ngā tauira "Kia Mataara i te Matapihi". He whakapiri ēnei hei whakawai i ngā manu mā te whakaata i te hihi katikati. Mā ngā whakapiri e puata-kore ai te matapihi ki te manu, ā, me uaua ka kitea e te tangata.
- Mā te whakairi i ētahi whakakai, i ētahi atu taputapu rānei ki tō matapihi e āwhina ai koe i ngā manu kia kaua e rere mai.

Haere ki spca.nz/kids ki te ako ki te tiaki i a ngāi kīrehe

Kuputaka

ātahira	ko te rā whai muri i āpōpō
haukoti	ka katia tana kōrero e tētahi atu mea
haukura	he momo rama tino pīataata te kā
hihi katikati	*ultra-violet light*
kaui	ko te kaui he momo whakarākeitanga
kōataata	ko te kōataata he mea ka āhei te kite i roto
kōrahirahi	ko te kōrahirahi he mea tino papatahi nei. Pērā ki te pepa.
māhira	he pākiki
māhoi	ko te māhoi he tirohanga mārō
manu tūroro	he manu kua whara, kua māuiui rānei
mānukanuka	ki te mānukanuka te tangata, kāore ia mō te mōhio, kua rere haere ōna whakaaro
ohotata	he wā mōrearea
penehinu	he pene karakara
pepa rauangi	he pepa mō te tihei
tāhei	he wheua ka hono mai i tō pokohiwi ki tō poho
tāhua	ko te tāhua he hanga kua kutihia mai i te pepa
tākaikai	he ōrite ki te pōkai
tioro	he ōrite ki te hāparangi
tuahangata pakiwaituhi	ko te tuahangata he tangata tipua pērā i a Māui; ko te pakiwaituhi he pūrākau ka whakaatuhia mā te pikitia
tūao	he tangata ka mahi mō te kore utu, engari anō mō te aroha noa
tūpeke	he ōrite ki te peke
wairangi	kua ānini te mahunga
wākahi	he mea mō te hanga kānara ahi
whakaaio	ka whakatau, ka mauritau
whakaaro autaia	ko te whakaaro autaia he whakaaro tino pai
whakamahu	kia piki te ora o tētahi mea, tētahi tangata rānei

ISBN 978-1-99-104423-5